

# RIDEAU HALL



GOVERNMENT HOUSE  
LA RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL  
OTTAWA

# RIDEAU HALL

GOVERNMENT HOUSE

LA RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL



## THE GOVERNOR GENERAL OF CANADA

ROLAND MICHENER, twentieth Governor General since Confederation and fifty-eighth from Samuel de Champlain, was born 19 April 1900 in Alberta, son of the late Senator Edward Michener and Mary Edith Roland, both natives of Lincoln County, Ontario.

After serving briefly with the R.A.F. in 1918, he graduated from the University of Alberta (B.A.) with the Rhodes Scholarship for Alberta. He attended Oxford University (M.A. and B.C.L.) and was called to the bar at the Middle Temple.

From 1923 until his installation as Governor General and Commander-in-Chief of Canada on 17 April, 1967, he was successively a practising lawyer in Toronto; Member of the Legislative Assembly for St. David's Riding, and Provincial Secretary for Ontario; Member of Parliament for St. Paul's, Toronto; Speaker of the House of Commons in the 22nd and 23rd Parliaments (1957 to 1962); General Secretary for the Rhodes Scholarships in Canada (1936-64); Chairman of the Manitoba Royal Commission on Local Government (1962-64); and High Commissioner for Canada in India (1964-67) and first Canadian Ambassador to Nepal. He and his wife, Norah Evangeline Willis, had three daughters.

As Governor General he is Commander-in-Chief of the Armed Forces; Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor of the Order of Military Merit, and Chief Scout of Canada. He also serves as Prior of the Canadian Priory of the Order of St. John of Jerusalem; Chairman of the Duke of Edinburgh's Award in Canada; and as Patron of many Canadian organizations.

## LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA

ROLAND MICHENER, vingtième Gouverneur général depuis la Confédération et cinquante-huitième depuis Samuel de Champlain, est né en Alberta, le 19 avril 1900, fils de feu le sénateur Edward Michener et de Mary Edith Roland, tous deux natifs du comté de Lincoln en Ontario.

Après une brève période de service dans la R.A.F. en 1918, il reçoit son baccalauréat ès arts de l'Université de l'Alberta et la bourse Rhodes de la même province. Il fréquente l'Université Oxford (M.A. et B.C.L.) et est nommé au barreau du Middle Temple. Depuis 1923 et jusqu'à ce qu'il devienne gouverneur général et commandant en chef du Canada le 17 avril 1967, tour à tour il pratique le droit à Toronto, il est député à l'Assemblée législative de la circonscription St. David et Secrétaire provincial de l'Ontario; député de la circonscription St. Paul's de Toronto, Orateur de la Chambre des communes pendant les 22<sup>e</sup> et 23<sup>e</sup> Législatures (de 1957 à 1962); secrétaire général du Canada pour les bourses Rhodes de 1936 à 1964, président de la Commission royale du Manitoba sur le gouvernement local, de 1962 à 1964, Haut Commissaire du Canada en Inde de 1964 à 1967 et premier ambassadeur du Canada au Népal. Lui et sa femme, Norah Evangeline Willis, ont eu trois filles.

A titre de Gouverneur général, il est le Commandant en chef des Forces armées; Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier de l'Ordre du Mérite militaire et Chef scout du Canada. Il est aussi le prier au Canada de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem et président du programme «Prix canadien du duc d'Edimbourg». Il accorde son patronage à de nombreuses organisations canadiennes.



### HER EXCELLENCY MRS. MICHENER

NORAH MICHENER — (née Norah Evangeline Willis) was born in Manitoba, the daughter of the late Robert Willis and Sarah Jane (Duffield) Willis. At the age of seven she moved with her parents to Vancouver. After graduation from the University of British Columbia and from the Normal School, she went to the Royal Conservatory of Music in Toronto, where she studied and taught piano.

After her marriage, she studied Philosophy at the University of Toronto and the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, where she had among her professors, Maritain, Gilson and Pegis. Eventually she obtained both her Master's degree and her Doctorate in Philosophy from the University of Toronto. Her book, "Maritain on the Nature of Man in a Christian Democracy" was published in 1955. Concurrently with her studies and during the Second World War, Her Excellency was Chairman of the Mothers' Placement Committee of the Committee for British Overseas Children in the University of Toronto. She was in charge of the care of a considerable number of wives of English professors, and their children. In Delhi, where her husband was High Commissioner to India, she was President of the Delhi Commonwealth Women's Association and engaged in relief work.

Her Excellency is a Companion of the Order of Canada, a Dame of Grace of the Order of Saint John of Jerusalem, and is a Director on the Board of Mediaeval Studies Foundation in Toronto. She holds honorary degrees from the Universities of St. Mary's, York, Waterloo Lutheran, and Mount St. Vincent.

### SON EXCELLENCE Mme MICHENER

NORAH MICHENER — (née Norah Evangeline Willis), naquit au Manitoba, fille de feu Robert Willis et Sarah Jane (Duffield) Willis. A l'âge de sept ans elle accompagne ses parents à Vancouver. Titulaire d'un diplôme en histoire et en sciences économiques de l'Université de la Colombie Britannique et de l'École normale, elle se rend à Toronto pour y étudier et y enseigner le piano au Conservatoire royal de musique.

Après son mariage, elle étudie la philosophie à l'Université de Toronto et au 'Pontifical Institute of Mediaeval Studies', où elle suit des cours sous la direction de Maritain, Gilson et Pegis. Elle obtient sa maîtrise, puis son doctorat en philosophie. Elle publie, en 1955, un livre intitulé "*Maritain on the Nature of Man in a Christian Democracy*". Au cours de ses études et pendant la Deuxième Guerre mondiale, Son Excellence fut présidente du "Mothers' Placement Committee of the Committee for British Overseas Children" à l'Université de Toronto. Elle assura la protection de nombreuses épouses et enfants de professeurs britanniques. A Delhi, où son mari était Haut-Commissaire en Inde, elle a présidé la "Delhi Commonwealth Women's Association" et a participé aux oeuvres de secours.

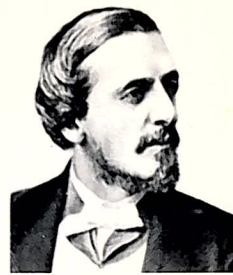
Son Excellence est Compagnon de l'Ordre du Canada, Dame de Grâce de l'Ordre de Saint Jean de Jérusalem, et membre du bureau de direction du "Mediaeval Studies Foundation" de Toronto. Elle s'est vue décerner des doctorats (honoris causa) des universités de St. Mary's, York, Waterloo Lutheran, et Mount Saint Vincent.



*Viscount Monck  
Le vicomte Monck  
1867-1869*



*Lord Lisgar  
1869-1872*



*The Earl of Dufferin  
Le comte de Dufferin  
1872-1878*



*The Earl of Aberdeen  
Le comte d'Aberdeen  
1893-1898*



*The Earl of Minto  
Le comte de Minto  
1898-1904*



*Earl Grey  
Le comte Grey  
1904-1911*



*Viscount Willingdon  
Le vicomte Willingdon  
1926-1931*



*The Earl of Bessborough  
Le comte de Bessborough  
1931-1935*



*Lord Tweedsmuir  
1935-1940*



*General the Right Hon.  
Georges P. Vanier, D.S.O., M.C., C.D.  
Général le très honorable  
Georges-P. Vanier, D.S.O., M.C., C.D.  
1959-1967*

## Governors General of Canada 1867-1973



*The Marquess of Lorne  
Le marquis de Lorne  
1878-1883*



*The Marquess of Lansdowne  
Le marquis de Lansdowne  
1883-1888*



*Lord Stanley  
1888-1893*



*H.R.H. The Duke of Connaught  
S.A.R. Le duc de Connaught  
1911-1916*



*The Duke of Devonshire  
Le duc de Devonshire  
1916-1921*



*Lord Byng of Vimy  
Lord Byng de Vimy  
1921-1926*



*The Earl of Athlone  
Le comte d'Athlone  
1940-1946*



*Viscount Alexander  
Le vicomte Alexander  
1946-1952*



*The Right Honourable  
Vincent Massey, C.H.  
Le très honorable  
Vincent Massey, C.H.  
1952-1959*

## Gouverneurs Généraux du Canada 1867-1973



*The Right Honourable  
Roland Michener, C.C., C.M.M., C.D.  
Le très honorable  
Roland Michener, C.C., C.M.M., C.D.  
1967-*





## The Role of the Governor General

THE GOVERNOR GENERAL is the representative of the Crown in Canada. The present incumbent is the twentieth Governor General since Confederation and was appointed by Her Majesty Queen Elizabeth II in April, 1967, on the recommendation of the Canadian Government. Constitutionally, The Queen of Canada is the Canadian Head of State but the Governor General is authorized to exercise, on the advice of his Canadian Ministers, all Her Majesty's powers and authorities in respect of Canada (Letters Patent, Oct. 1, 1947). Except when The Queen is herself in Canada, the Governor General undertakes the many duties of a constitutional Head of State:

One of the most important responsibilities of the Governor General is to ensure that the country always has a Prime Minister. If this Office becomes vacant because of death, resignation or defeat in the House of Commons, it is the Governor General's responsibility to see that the post is filled.

As one of the three elements of the Canadian Parliament, the others being the Senate and the House of Commons, he summons, prorogues and dissolves Parliament. The new Cabinet Ministers, as well as other Privy Councillors, are sworn in before him or his deputy. He also signs Orders-in-Council, Commissions and many other State documents, and gives his assent to those Bills which have been passed in both Houses of Parliament, which thereby become Acts of Parliament with the force of law. Like The Queen, he is bound to carry out these duties in accordance with the advice of his responsible Ministers.

The Governor General and his wife are Canada's hosts to visiting heads of State and other distinguished visitors from abroad. They also extend hospitality in many forms to a large number of Canadians. The Governor

General and his wife lend their patronage and support to a great variety of activities which contribute to the welfare, health and happiness of Canadians both young and old.

The Governor General accepts the Letters of Credence of Ambassadors appointed to Canada and receives Commonwealth High Commissioners on their arrival in Ottawa.

The Queen is the Sovereign of both the Order of Canada and the Order of Military Merit, and decorations for bravery are conferred under her authority, but these Canadian systems of honours and decorations are largely administered by the Governor General. He is Chancellor of both Orders and presides over the investiture of all official Canadian decorations as well as certain other awards and honours.

The Governor General and his wife make a point of visiting Canadians in every Province and Territory. In addition, he has undertaken official visits on behalf of Canada to the four Commonwealth Caribbean countries in 1969, and to the Benelux countries and Iran in 1971, and in all cases was accompanied by Her Excellency.

In Canada, as in other constitutional monarchies, there is a clear division between the executive and representational functions of State. The Prime Minister, as the elected political leader of the country, is the chief executive and the Head of the Government. The Governor General, on the other hand, is not involved in any way in party politics or political affiliations and is, therefore, in a position to represent Canada as a whole and to speak for Canadians on ceremonial and state occasions. This has been evident since 1952 when Canadians have been appointed to the Office. In effect, the Governor General has become an important symbol of the unity of Canada and the continuity of her institutions and national life.

## Le rôle du Gouverneur général

LE GOUVERNEUR GENERAL représente la Couronne au Canada. Le titulaire actuel est le vingtième à remplir ce poste depuis la Confédération; il a été nommé en avril 1967 par Sa Majesté la Reine Elisabeth II, sur la recommandation du gouvernement canadien. Aux termes de la Constitution, la Reine du Canada est le chef de l'Etat, mais le Gouverneur général est autorisé à exercer, sur l'avis de ses ministres canadiens, tous les pouvoirs et toutes les attributions qui appartiennent à Sa Majesté à l'égard du Canada. (Lettres patentes du 1<sup>er</sup> octobre 1947). Sauf lorsque la Reine se trouve au Canada, le Gouverneur général assume les nombreuses fonctions qui, d'après la Constitution, sont dévolues au chef de l'Etat.

L'une des plus importantes fonctions du Gouverneur général est de faire en sorte que le pays ait toujours un premier ministre. Si ce poste devient vacant par suite de décès, de démission ou de défaite à la Chambre des communes, il incombe au Gouverneur général de veiller à ce qu'il soit rempli.

Dans le cadre du Parlement canadien, dont il est l'un des éléments avec le Sénat et la Chambre, plusieurs fonctions lui incombent: il convoque, proroge et dissout les Chambres; c'est devant lui ou devant son suppléant que les nouveaux ministres du Cabinet et les autres membres du Conseil privé doivent prêter serment; il signe les décrets du conseil, les commissions et plusieurs autres documents d'Etat; il sanctionne tout projet de loi qui a été adopté par le Sénat et la Chambre des communes, et qui devient par le fait même un acte du Parlement ayant force de loi. Au même titre que la Reine, il doit exécuter les fonctions précitées sur l'avis de ses ministres responsables.

Le Gouverneur général et son épouse reçoivent au nom du Canada les chefs d'Etat et autres visiteurs étrangers de marque. Leur hospitalité s'étend aussi de diverses façons à bon nombre de Canadiens. Ils accordent leur patronage et leur appui à une foule d'activités qui contribuent au bien-être, à la santé et au bonheur des Canadiens, jeunes et vieux.

Son Excellence reçoit les lettres de créance des ambassadeurs nommés auprès du gouvernement du Canada; il accueille les hauts commissaires des pays du Commonwealth à leur arrivée à Ottawa.

La remise de décorations, au Canada, est du ressort de Sa Majesté, qui est Souveraine de l'Ordre du Canada et de l'Ordre du Mérite militaire, et c'est par son entremise que les décorations pour bravoure sont attribuées. Cependant l'administration de ces ordres et de ces décorations est assurée par le Gouverneur général en sa qualité de Chancelier de l'Ordre du Canada et de l'Ordre du Mérite militaire. Son Excellence supervise également l'attribution des décorations pour bravoure et préside à des investitures et à d'autres remises de décorations.

Le Gouverneur général et son épouse se font un point d'honneur de visiter les Canadiens dans toutes les provinces et dans les deux territoires du Nord. Son Excellence a également représenté le Canada en 1969, lors d'une visite à quatre pays des Antilles, membres du Commonwealth, et en 1971 lors de visites aux pays du Benelux et en Iran. Le Gouverneur général fut accompagné par son épouse lors de ces visites à l'étranger.

Au Canada, comme dans le cas d'autres monarchies constitutionnelles, il existe une distinction bien nette entre les fonctions du pouvoir exécutif et celles que comportent le mandat représentatif. Le premier ministre, en tant que chef politique élu du pays, est le chef de l'exécutif et dirige le gouvernement. Par contre, le gouverneur général ne s'occupe aucunement de politique de parti, et n'a aucune affiliation politique. Il est donc en mesure de représenter le Canada tout entier et de parler au nom de tous les Canadiens à l'occasion de cérémonies officielles. Cet aspect de son rôle est devenu plus significatif depuis 1952 lorsqu'on a nommé, pour la première fois, un Canadien à ce haut poste. De fait, le Gouverneur général représente désormais un symbole important de l'unité nationale et le caractère permanent de nos institutions et de notre vie nationale.



Armoiries personnelles du Gouverneur général  
Personal coat of arms of the Governor General



*Rideau Hall 1868*

## GROWTH OF GOVERNMENT HOUSE

THE HOUSE was built in 1838 by a leading citizen of Bytown, Thomas MacKay. It consisted of a long rectangular stone building which forms the central part of the house as it appears today. The wings at both ends were added at later periods. In 1865, when Bytown was renamed Ottawa and was selected as the new capital of Canada, Rideau Hall, as it was then called, was rented by the government as a residence for Viscount Monck, the Governor General. In 1868 it was purchased by the government for \$82,000.00 and extensive alterations and additions were made in the next decade. During this period, the Ball Room, Tent Room and the Entrance Hall were built and the front entrance which was on the south side of the house was moved to the west.

The wing containing the Governor General's study was added in 1905 and subsequently the Minto wing which houses offices and household staff. The facade, which is surmounted by the Royal Coat of Arms carved in stone (believed to be the largest in existence) and the Entrance Hall were completed by the Duke of Connaught. The Long Gallery was built in 1913, and a few years later the Dining Room was considerably enlarged.

## HISTOIRE DE RIDEAU HALL

LA CONSTRUCTION PRIMITIVE remonte à 1838. Un éminent citoyen de Bytown, Thomas MacKay, avait alors fait construire un long bâtiment rectangulaire qui constitue l'actuel corps de logis. Les ailes qui le prolongent aux deux extrémités sont postérieures. En 1865, Bytown étant devenue Ottawa et capitale du Canada, la maison fut louée par le Gouvernement fédéral et mise à la disposition du vicomte Monck, alors Gouverneur général. Rachetée à son propriétaire trois ans plus tard pour \$82,000, elle fut considérablement agrandie et transformée pendant les dix ans qui suivirent. C'est de cette époque que datent la salle de bal, le salon dit "de la tente" et le Grand Hall. L'entrée principale, primitivement située du côté du midi, fut déplacée du côté ouest.

L'aile qui contient le cabinet de travail de Son Excellence date de 1905. L'aile Minto, qui contient les bureaux de la maison du Gouverneur général lui est postérieure. La façade surmontée des armoiries royales sculptées dans la pierre (et dont on dit qu'elles sont les plus grandes au monde) et le grand hall furent aménagés par le duc de Connaught. La grande galerie remonte à 1913 et on a presque doublé les dimensions de la salle à manger quelques années plus tard.

*Rideau Hall 1970*





THE TENT ROOM, built originally for court tennis, has been lined with red and white striped awning and lighted by three large crystal chandeliers. It is used for receptions, children's parties and other informal entertaining.

LA TENTE, cette pièce est tendue d'une toile à rayures rouges et blanches et éclairée par trois chandeliers de crystal. Antérieurement on y jouait au tennis. Elle sert désormais pour des réceptions et des fêtes d'enfants.

#### OFFICIAL HOSPITALITY

Official Guests, Royal visitors, Heads of State, and Commonwealth Prime Ministers normally stay at Government House when they come to Ottawa. Their Excellencies are also hosts to many other guests from Canada and abroad.

When there is a State Visit, His Excellency normally gives a State Dinner at which over a hundred guests may be present. During the year, Their Excellencies are hosts to a great number of persons at formal and informal dinner parties, luncheons, receptions, dances, etc.

#### VISITES DE PERSONNALITÉS

Invités du gouvernement, visiteurs royaux, chefs d'Etat étrangers et premier ministres du Commonwealth séjournent habituellement à Rideau Hall lors de leur passage à Ottawa. Leurs Excellences reçoivent aussi un grand nombre d'autres invités, tant Canadiens qu'étrangers.

A l'occasion du passage d'un chef d'Etat ou de gouvernement étranger, Son Excellence a l'habitude de recevoir à dîner en son honneur jusqu'à une centaine d'invités. Tout au long de l'année Leurs Excellences reçoivent un grand nombre de personnes à de grands ou petits dîners, à des déjeuners, à des réceptions, à des bals, etc.

## OTHER FEATURES

The grounds of Rideau Hall cover eighty-eight acres which are made up of woods, lawns and formal gardens. A skating rink, a cricket field and tennis courts are also situated in the grounds. Buildings, other than Government House itself, include residences, workshops, garages and greenhouses. Many of the trees are sugar maples from which maple syrup is made for the use of Government House. In the grounds are trees planted at various times by Royal visitors and Heads of State. The grounds are maintained by the National Capital Commission; the buildings and greenhouses by the Department of Public Works.

## AUTRES RENSEIGNEMENTS

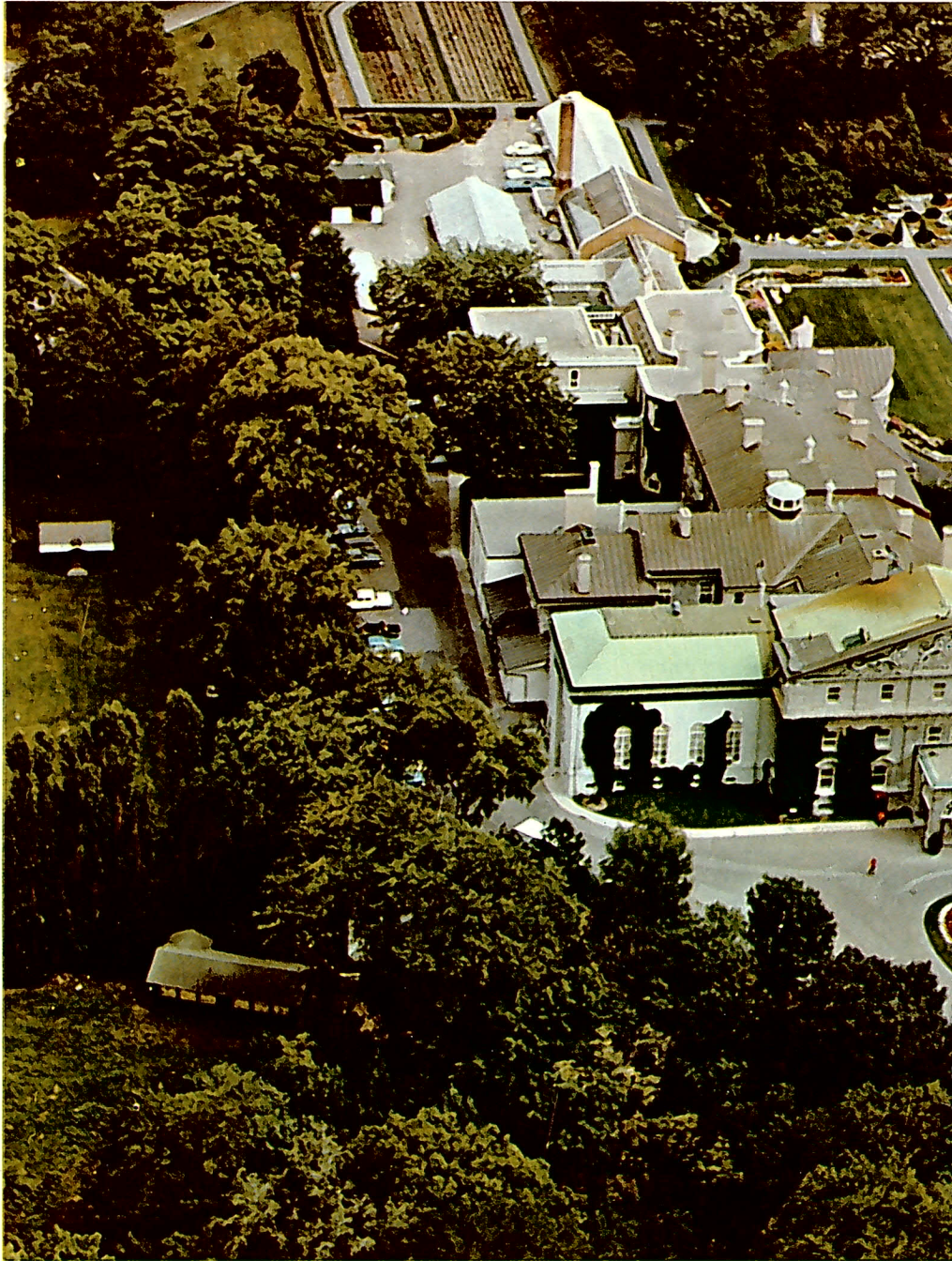
Le parc de Rideau Hall a une superficie de quatre-vingt-huit acres, occupé par des bois, des pelouses et des jardins. On y trouve également une patinoire, un terrain de cricket et des courts de tennis. Outre Rideau Hall proprement dit, on y trouve encore des pavillons, des ateliers, des garages et des serres. Des nombreux érables qui poussent dans le domaine on tire du sirop d'érable à l'usage des personnes de la maison. On trouve aussi dans la propriété un certain nombre d'arbres plantés, en diverses circonstances, par des personnalités royales ou des chefs d'Etat étrangers. L'entretien du parc est assuré par la Commission de la capitale nationale et celui des bâtiments et des serres par le ministère des Travaux publics.

**QUEBEC CITADEL.** Part of this historic fortress overlooking the St. Lawrence is an official residence of the Governor General occupied each year by Their Excellencies. Alongside are the Barracks of the Royal 22<sup>e</sup> Régiment.

**LA CITADELLE DE QUÉBEC.** — Une partie de cette vieille forteresse qui domine le Saint-Laurent sert de résidence chaque année à Leurs Excellences. A côté se trouvent les quartiers du Royal 22<sup>e</sup> Régiment.







*Aerial view of Rideau Hall*



*Vue aérienne de Rideau Hall*

## INSIDE RIDEAU HALL RIDEAU HALL – L'INTÉRIEUR



**ENTRANCE HALL.** Visitors to Government House step through the main door into the Entrance Hall which is divided into a lower and an upper section. Those wishing to pay their respects to the Governor General may do so by signing the visitor's book, which is here. Portraits of former Sovereigns and Governors General hang on the walls.

**LE GRAND HALL.** – En franchissant la porte principale on pénètre dans un vaste hall divisé en deux, dans le sens horizontal, par un large escalier à tapis rouge. Les personnes qui désirent présenter leurs hommages au Gouverneur général peuvent signer un registre qui s'y trouve. Les murs sont ornés de portraits d'anciens souverains ou Gouverneurs généraux.



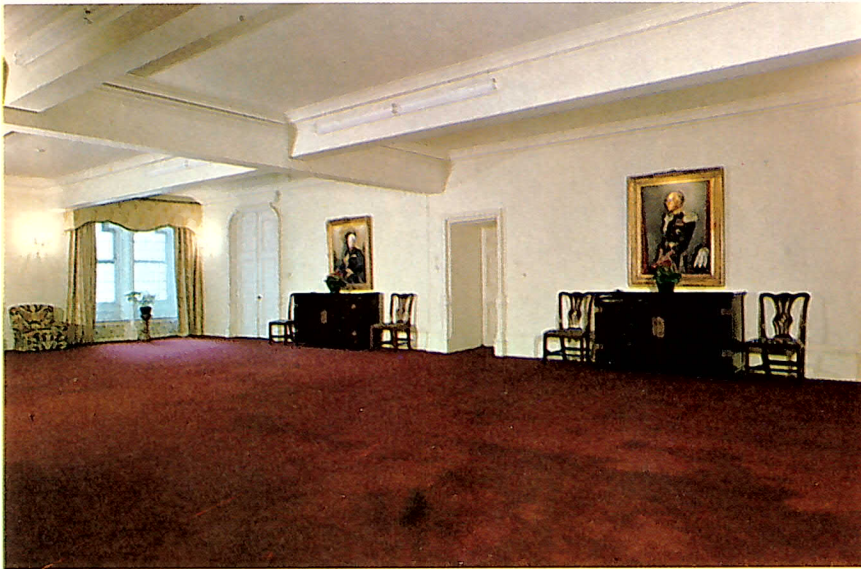
THE AMBASSADOR'S ROOM.

SALLE DES AMBASSADEURS.

THE LONG GALLERY has a remarkable convex mirror at the end which reflects the many fine portraits, lacquer cabinets and screens which are in this room. The furniture is upholstered in gold and in bronze velour. A door at one side opens on to a screened verandah leading to the spacious gardens.

LA GRANDE GALERIE. — Cette grande galerie possède à une extrémité un remarquable miroir convexe où se reflètent les nombreux et beaux portraits, meubles ou écrans de laque qui décorent la pièce. La tapisserie des meubles est d'or et de velours bronze. Une porte latérale donne accès à une vérandah grillagée qui s'ouvre elle-même sur les vastes jardins.





RECEPTION ROOM.

SALON DE RÉCEPTION.

CANADIAN ROOM. This small salon for household and visitors is panelled in Ottawa Valley knotty pine and the fireplace is framed with dark green Quebec marble. The furniture is Canadian, as are the paintings.

SALON CANADIEN. — Le petit salon, à l'usage des membres de la maison et des visiteurs, est recouvert de boiseries de pin noueux de la vallée de l'Ou-taouais. Le manteau de la cheminée est en marbre du Québec vert foncé. Les meubles sont du Canada ainsi que les tableaux.





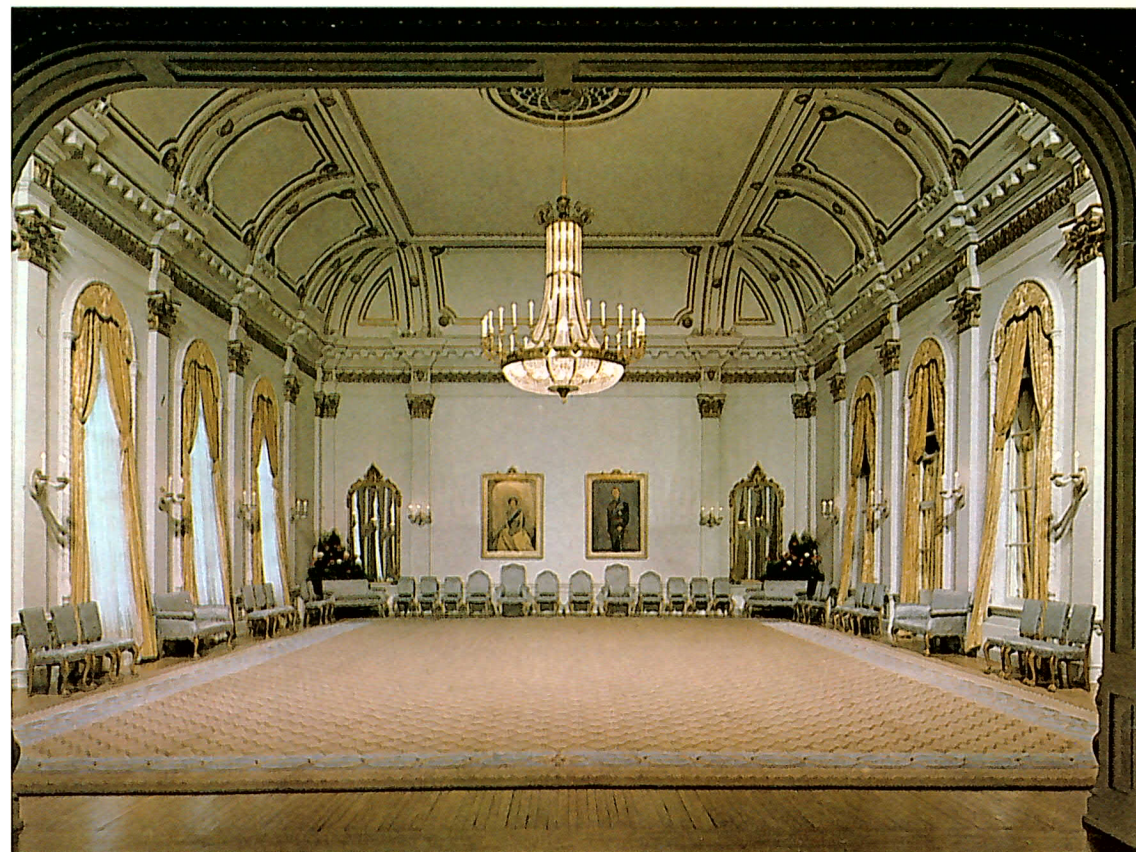
THE DRAWING ROOM, presided over by the portrait of the beautiful Princess Louise, Marchioness of Lorne, has a fine view of the rose garden. In the distance the Tower and spires of the Parliament Buildings can be seen through the trees.

LE GRAND SALON, principalement orné d'un portrait de la ravissante princesse Louise, marquise de Lorne, donne sur les jardins. De cette pièce on peut admirer la roseraie et, au loin, à travers les frondaisons, la tour et les flèches du Parlement.

DINING ROOM. Reflected in the convex mirror which hangs over the fireplace are three beautiful crystal chandeliers which help to illuminate the portraits of Governors General which hang on the walls of the Dining Room.

LA SALLE À MANGER. — Dans la glace convexe suspendue au-dessus de la cheminée se reflètent trois magnifiques lustres de cristal qui éclairent les portraits des Gouverneurs généraux dont est ornée la salle à manger.





**BALL ROOM.** The large crystal chandelier was presented to Canada by the British Government in 1946. At the far end, portraits of Her Majesty The Queen and Prince Philip look down on state dinners, balls, investitures, presentations of Letters of Credence and large receptions. At the other end, a splendid and vivid portrait of the young Queen Victoria enlivens the scene.

**LA SALLE DE BAL.** – Le grand lustre de cristal fut offert au Canada par le gouvernement britannique, en 1946. Des portraits de Sa Majesté la Reine et du prince Philippe ornent le mur du fond de cette salle où ont lieu grands dîners officiels, bals, remises d'ordre, présentations de lettres de créance ou grandes réceptions. On trouve aussi, sur le mur, opposé un très beau et très vivant portrait de la jeune reine Victoria.

**LIBRARY.** Walls and carpet of antique chartreuse green provide a good background for shelves filled with books. The coloured shields of former Governors General, dating from 1867 to the present, form the main decoration of this family room which is much used in the winter time. On a long table are arranged many journals, magazines and newspapers. Bronze and antique Italian vermilion velours and a good fireplace combine to add colour and warmth to this room.

**LA BIBLIOTHÈQUE.** — Murs et tapis vieux-vert chartreuse y mettent en valeur les rayons pleins de livres. Le principal ornement de cette pièce, réservée à l'intimité de Leurs Excellences et surtout utilisée l'hiver, est constitué par une série d'armoiries en couleurs des anciens Gouverneurs généraux depuis 1867 jusqu'à nos jours. On y trouve, disposés sur une longue table étroite toutes sortes de journaux, revues, etc. Des velours bronze et vieux-vermillon à l'italienne donnent, avec une belle cheminée, chaleur et couleur à cette pièce.







**THE GOVERNOR GENERAL'S STUDY.** This is an oval room whose oak-panelled walls are lined with books on one side. The Royal Arms are carved in oak above the fireplace. Large windows overlook the gardens.

**LE CABINET DE TRAVAIL DE SON EXCELLENCE.** — C'est une pièce de forme ovale à boiseries de chêne dont un des côtés est garni de rayons de livres. Au-dessus de la cheminée on peut apercevoir les armes royales sculptées dans le chêne. La pièce prend jour par de vastes fenêtres sur les jardins.

**HER EXCELLENCY'S STUDY.** Coral velvet curtains hang to the floor on three large recessed windows which look on to the garden. Pale beige walls and carpet provide a good background for vivid Indian paintings, and a considerable collection of books. Small oriental rugs, olive green chairs, a large desk, Italian lamps and family photographs provide a congenial background.

**LE CABINET DE TRAVAIL DE Mme MICHENER.** Les trois fenêtres aux profondes embrasures donnant sur les jardins sont ornées de rideaux de velours corail. Tapis et murs beige clair mettent en valeur des tableaux indiens aux couleurs vives et une importante bibliothèque. Petits tapis d'Orient, chaises et fauteuils tapissés de vert olive, grands bureaux, lampes italiennes et photographies de famille confèrent à cette pièce un caractère d'intimité particulièrement séduisant.





THE ROYAL SUITE which consists of two bedrooms, two bathrooms and a sitting room, has been occupied on several occasions by Her Majesty The Queen and His Royal Highness the Duke of Edinburgh. During Centennial Year Her Majesty Queen Juliana of The Netherlands, His Imperial Highness The Shah of Iran, Their Majesties The King and Queen of Thailand, The President of Italy, and the President of India, among others, were guests here.

LES APPARTEMENTS ROYAUX – deux chambres, deux salles de bain et un petit salon – ont été occupés en plus d'une circonstance par Sa Majesté la Reine et S.A.R. le duc d'Edimbourg. Au cours de l'année du Centenaire, on y a reçu notamment Sa Majesté la Reine Juliana des Pays-Bas, Sa Majesté Impériale le Chah d'Iran, Leurs Majestés le Roi et la Reine de Thaïlande, le Président de la République italienne et le Président de l'Inde.



THE CHAPEL. At the request of Their Excellencies an interdenominational chapel was established in the same room where their predecessors had worshipped. Anglican Services and the Roman Catholic Mass are celebrated each Sunday morning. The first service was on July 2nd 1967 in the presence of Her Majesty.

The chapel contains a large crucifixion painted by Arup Das, a number of old ikons and a Pietà by Miller Brittain. A pair of antique gold Florentine candlesticks has been given to the chapel by Her Excellency. Vincent Massey, a former Governor General gave a field Communion set.

LA CHAPELLE. — A la demande de Leurs Excellences, dans la pièce même utilisée par Leurs prédécesseurs, fut établie une chapelle où tous les dimanches matins on célèbre le service anglican et on dit la messe catholique.

Une grande Crucifixion d'Arup Das en constitue le principal ornement. On y trouve encore plusieurs icônes anciennes et une Pietà de Miller Brittain. Son Excellence Madame Michener a fait don à la chapelle de deux chandeliers anciens d'origine florentine. On y trouve également des vases sacrés qui sont un don d'un ancien Gouverneur général, Vincent Massey.

Le premier service religieux fut célébré le dimanche 2 juillet 1967 en présence de Sa Majesté.

## FORMAL CEREMONIES

**INVESTITURES.** The Governor General awards Canadian decorations for bravery and holds Investitures for the Order of Canada, the Order of Military Merit and the Order of St. John of Jerusalem. He also presents awards for the Boy Scouts of Canada, l'Association des scouts du Canada and various other organizations.

**PRESENTATION OF CREDENTIALS.** When a new Ambassador comes to Ottawa he brings with him a Letter of Credence from his Head of State accrediting him as his country's official representative in Canada. Shortly after his arrival in Ottawa, the Ambassador comes to Government House to present his Letter to the Governor General, who receives it on behalf of The Queen and welcomes the Ambassador, his wife and senior members of his Mission. The Governor General also officially welcomes High Commissioners from Commonwealth countries.

**SWEARING IN OF CABINET MINISTERS.** Cabinet Ministers and members of the Privy Council are sworn by the Clerk of the Privy Council in the presence of the Governor General and the Prime Minister. The ceremony usually takes place in the Governor General's Study.

## CÉRÉMONIES OFFICIELLES

**REMISES DE DÉCORATIONS.** — Le Gouverneur général décerne des décorations canadiennes pour actes de bravoure et préside à des remises de décorations (Ordre du Canada, Ordre du Mérite militaire, Ordre de Saint-Jean de Jérusalem). Il préside à la présentation de décorations et de prix pour l'Association des scouts du Canada, Boy Scouts of Canada et pour d'autres organisations.

**PRÉSENTATION DE LETTRES DE CRÉANCE.** — Tout nouvel ambassadeur accrédité auprès du gouvernement canadien apporte avec lui une lettre de créance de son chef d'Etat, qu'il remet au Gouverneur général peu après son arrivée à Ottawa. Celui-ci, l'ayant acceptée au nom de la Reine, reçoit ensuite le nouvel ambassadeur, sa femme et les principaux membres de sa mission. Son excellence accueille également, à titre officiel, des Haut-commissaires des pays du Commonwealth.

**PRESTATION DU SERMENT D'OFFICE DES NOUVEAUX MINISTRES.** — C'est le Greffier du Conseil privé qui administre le serment d'office aux ministres et membres du Conseil privé en présence du Gouverneur général et du Premier ministre. Cette cérémonie a généralement lieu dans le Cabinet de travail de Son Excellence.



KENOJUAK, a leading Eskimo print-maker from Cape Dorset, receives the Medal of Service of the Order of Canada from the Governor General as Chancellor and Principal Companion of the Order.

KENOJUAK, grand graveur esquimau de Cap-Dorset, reçoit la Médaille de l'Ordre du Canada des mains de Son Excellence, Grand Chancelier et Premier Compagnon de l'Ordre.

HIS EXCELLENCY TÉRENCE NSANZÉ presents to the Governor General his Letter of Credence as Ambassador of Burundi.

SON EXCELLENCE TÉRENCE NSANZÉ, ambassadeur du Burundi, présente au Gouverneur général sa lettre de créance.





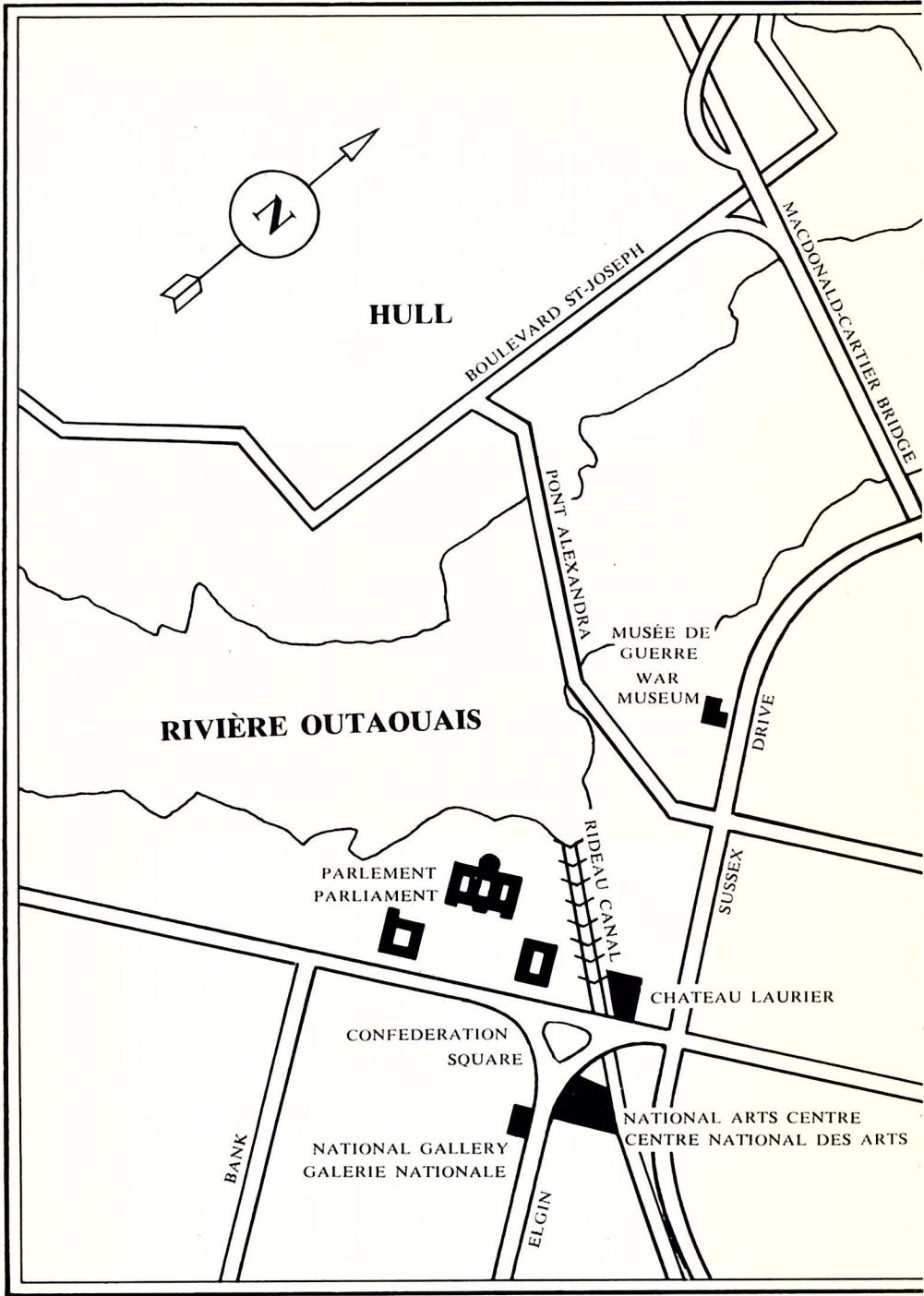
**ANNUAL GARDEN PARTY.** Between five and six thousand people normally accept the invitation of the Governor General to attend the annual garden party which is held on the grounds of Government House in late June when the gardens are in full bloom.

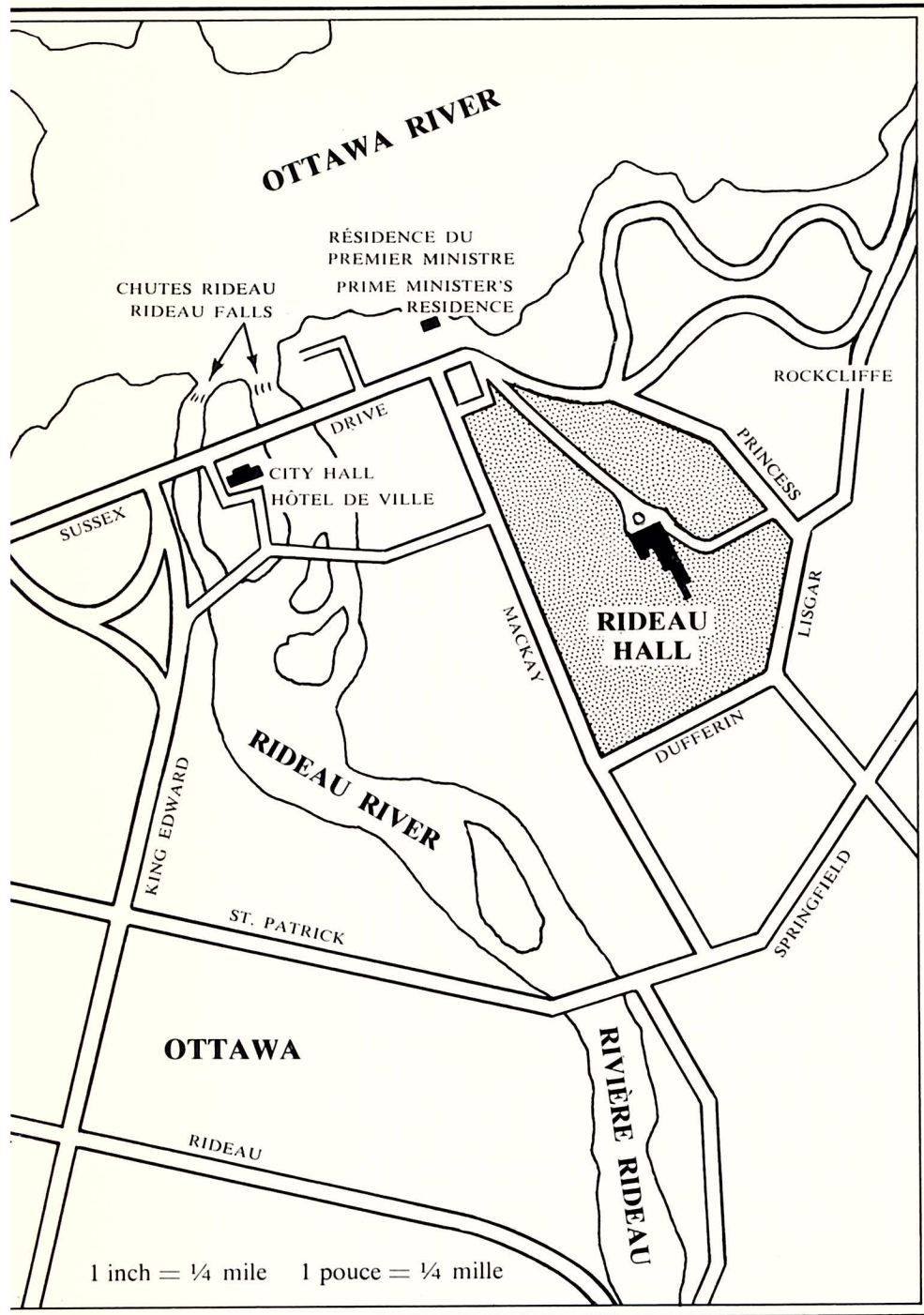
**RÉCEPTION ANNUELLE DANS LES JARDINS.** — Cinq à six mille personnes assistent habituellement à cette réception officielle de Son Excellence. Cet événement a lieu dans les jardins de Rideau Hall, au mois de juin alors que ceux-ci sont dans toute leur beauté.

**A CEREMONIAL GUARD** is provided at Government House during the months of July and August.

**LE SERVICE DE LA GARDE** est assuré à la résidence du Gouverneur général pour les mois de juillet et août.









© Information Canada, Ottawa, 1973  
Cat. No.: So2-1/1

© Information Canada, Ottawa, 1973  
Nº de cat.: So2-1/1